

孩子喜爱的经典童话

彼得兔和他的朋友们

The Tale of Mrs. Tittlemouse

点点鼠夫人 的故事

[英] 毕翠克丝·波特 / 著

孙静 / 译



西南师范大学出版社
国家一级出版社 全国百佳图书出版单位

彼得兔和他的朋友们

2



点点鼠夫人的 故事

[英] 毕翠克丝·波特/著 孙静/译

西南师范大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

点点鼠夫人的故事 / (英) 毕翠克丝·波特著; 孙静译. -- 重庆: 西南师范大学出版社, 2016.8
(彼得兔和他的朋友们)
ISBN 978-7-5621-8083-8

I. ①点… II. ①毕… ②孙… III. ①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 163964 号

点点鼠夫人的故事

[英]毕翠克丝·波特/著 孙静/译

diandianshu furen de gushi

责任编辑: 胡秀英

装帧设计: 甘霖

出版发行: 西南师范大学出版社

地址: 重庆市北碚区天生路2号

邮编: 400715

网址: www.xscbs.com

经 销: 全国新华书店

印 刷: 湖北楚天传媒印务有限责任公司

开 本: 710 mm×1000mm 1/16

印 张: 2.75

字 数: 22千字

版 次: 2016年8月第1版

印 次: 2017年3月第2次印刷

书 号: ISBN 978-7-5621-8083-8

定 价: 12.00元



CONTENTS

目录

点点鼠夫人的故事 1

弗洛浦茜家的小兔子 23



点点鼠夫人的故事



cóng qián yǒu yì zhī cóng lín shǔ rén men dōu jiào tā diǎn diǎn shǔ fū
从前，有一只丛林鼠，人们都叫她点点鼠夫

rén tā zhù zài shù lí biān shàng de yí gè shā dòng lǐ
人。她住在树篱边上的一个沙洞里。



zhè shì yí tào hěn yǒu

这是一套很有

qù de fáng zi fáng zi li
趣的房子！房子里

yǒu yì tiáo tiáo jiāo cuò de shā
有一条条交错的沙

tǔ zǒu dào fēn bié tōng wǎng
土走道，分别通往

chǔ cáng shì jiān guǒ shōu cáng shì zhǒng zǐ shōu cáng shì tā men quán dōu shì
储藏室、坚果收藏室、种子收藏室……它们全都是

shùn zhe shù gēn xiū jiàn de
顺着树根修建的。



dāng rán zhè lǐ yě shǎo bù liǎo chú fáng kè tīng wò shì cān jù shì
当然，这里也少不了厨房、客厅、卧室、餐具室

hé shí pǐn shì diǎn diǎn shǔ fū rén de chuáng qí shí shì yòng yí gè xiǎo xiāng zi
和食品室。点点鼠夫人的床其实是用一个小箱子

zuò chéng de tā měi tiān jiù zài zhè zhāng chuáng shàng shuì jiào
做成的！她每天就在这张床上睡觉。



diǎn diǎn shǔ fū rén shì yì
点点鼠夫人是一

zhī yǒu jié pǐ de xiǎo lǎo shǔ
只有洁癖的小老鼠。

tā zǒng shì zài qīng lǐ dǎ sǎo
她总是在清理、打扫

tā nà róu ruǎn de shā dì bǎn
她那柔软的沙地板。

yǒu shí hou tā yào shì zài gān jìng de shā tǔ zǒu dào shàng yù dào yì zhī mí
有时候，她要是在干净的沙土走道上遇到一只迷

lù de jiǎ chóng jiù huì qiāo zhe tā de bō jǐ dà shēng shuō qù qù
路的甲虫，就会敲着她的簸箕大声说：“去！去！”

xiǎo zāng jiǎo ! ”
小脏脚！”





yǒu yì tiān tā kàn jiàn yì zhī
有一天，她看见一只

shēn chuān hóng sè bān diǎn dòu péng de jiǎ
身穿红色斑点斗篷的甲

chóng zài tā de dòng kǒu lái huí dǎ zhuàn
虫在她的洞口来回打转，

lì jí hǎn dào : “ piāo chóng mā ma nín de fáng zi zhāo huǒ le
立即喊道：“瓢虫妈妈，您的房子着火了！”

kuài fēi huí qù jiù nín de hái zǐ men ba
快飞回去救您的孩子们吧！”



yòu yǒu yì tiān yì
又有一天，一

zhī pàng pàng de dà zhī zhū
只胖胖的大蜘蛛

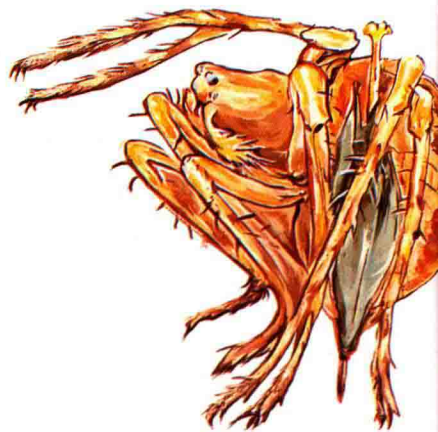
pá jìn le shā dòng tā zhǐ shì xī wàng zài
爬进了沙洞，他只是希望在

zhè lǐ bì bì yǔ diǎn diǎn shǔ fū rén nǎo
这里避避雨。点点鼠夫人恼

nù de duì zhī zhū dà jiào zǒu kāi nǐ zhè dà dǎn
怒地对蜘蛛大叫：“走开，你这大胆

de huài jiā huò jǐng gǎn bǎ zhī zhū wǎng guà zài wǒ zhè gān jìng de
的坏家伙！竟敢把蜘蛛网挂在我这干净的

wū zi li
屋子里！”



tā lì jí bǎ zhī zhū gǎn le chū
她立即把蜘蛛赶了出

qù nà zhī zhī zhū gǎn máng pān zhe yì
去。那只蜘蛛赶忙攀着一

gēn cháng cháng de xì sī pá le chū qù
根长长的细丝爬了出去。

yì tiān diǎn diǎn shǔ fū rén xiǎng
一天，点点鼠夫人想

qù chǔ cáng shì ná yīng táo hé hé jì huā
去储藏室拿樱桃核和蓟花

zhǒng zi lái dāng wǎn cān tā zài zǒu dào lǐ biān zǒu biān wén lái wén qù hái
种子来当晚餐。她在走道里边走边闻来闻去，还

zǐ xì de dīng zhe dì bǎn yǒu mì fēng jìn lái guo wǒ què xìn wǒ kě
仔细地盯着地板：“有蜜蜂进来过！我确信，我可

yǐ biàn rèn chū nà xiē xiǎo zāng jiǎo yìn
以辨认出那些小脏脚印。”





tū rán zài yí gè guǎi jiǎo tā
突然，在一个拐角，她

yù dào le yì zhī dà huáng fēng diǎn diǎn
遇到了一只大黄蜂。点点

shǔ fū rén yán sù de kàn zhe dà huáng fēng
鼠夫人严肃地看着大黄蜂，

tā zhēn xī wàng zì jǐ shǒu zhōng yǒu bǎ sào
她真希望自己手中有把扫

zhou nǐ hǎo dà huáng fēng nǐ dào
帚！“你好，大黄蜂。你到

zhè lǐ lái gàn shén me wèi shén me nǐ
这里来干什么？为什么你

zǒng shì cóng chuāng kǒu fēi jìn wǒ de jiā
总是从窗口飞进我的家

lái ” diǎn diǎn shǔ fū rén yǒu xiē shēng qì le
来？”点点鼠夫人有些生气了。





wēng wēng wēng dà huáng fēng yě
“嗡嗡嗡！”大黄蜂也

shēng qì de jiào dào diǎn diǎn shǔ fū rén bù xiǎng zài lǐ tā biàn zǒu xiàng yì
生气地叫道。点点鼠夫人不想再理她，便走向一
jiān chǔ cún xiàng zǐ de chǔ cáng shì xiàng zǐ zǎo jiù chī wán le suǒ yǐ zhè
间储存橡子的储藏室。橡子早就吃完了，所以这
jiān chǔ cáng shì yīng gāi shì kōng de kě shì diǎn diǎn shǔ fū rén què fā xiàn lǐ
间储藏室应该是空的；可是，点点鼠夫人却发现里
miàn duī mǎn le luàn qī bā zāo de gān tái xiǎn
面堆满了乱七八糟的干苔藓。

tā kāi shǐ bǎ nà xiē tái xiǎn wǎng wài lā sān sì zhī mì fēng wēng
她开始把那些苔藓往外拉。三四只蜜蜂“嗡

wēng wēng de fēi le chū lái zhè jiǎn zhí shì fēi fǎ rù qīn diǎn diǎn
嗡嗡”地飞了出来。“这简直是非法入侵！”点点

shǔ fū rén jiào qǐ lái wǒ yào bǎ tā men gǎn chū qù kě shì shéi
鼠夫人叫起来，“我要把他们赶出去——可是，谁

néng bāng wǒ ne tā de nǎo hǎi li shǎn guò lín jū hǎ ma jié kè xùn xiān
能帮我呢？”她的脑海里闪过邻居蛤蟆杰克逊先

shēng de shēn yǐng bù
生的身影。“不

xíng tā zhù zài shù lí
行，他住在树篱

xià yòu zāng yòu cháo shī de
下又脏又潮湿的

pái shuǐ gōu li jiǎo zǒng
排水沟里，脚总

shì zāng xī xī de huì
是脏兮兮的，会

bǎ dì bǎn nòng zāng
把地板弄脏。





tā jué dìng chī le wǎn cān hòu zài qù gǎn zǒu
她决定吃了晚餐后再去赶走

nà xiē mì fēng 。 dāng huí dào kè tīng shí tā kàn dào
那些蜜蜂。当回到客厅时，她看到

jié kè xùn xiān shengzhèng zuò zài nà lǐ tā pàngpàng de shēn tǐ jǐ zài yì zhāng
杰克逊先生正坐在那里！他胖胖的身体挤在一张

xiǎo yáo yǐ lǐ liǎng zhī jiǎo jià zài bì lú de wéi lán shàng
小摇椅里，两只脚架在壁炉的围栏上！



nín hái hǎo ba
“您还好吧，

jié kè xùn xiān sheng tiān
杰克逊先生？天

na nín shī tòu le
哪，您湿透了！”

xiè xiè xiè xiè xiè
“谢谢，谢谢，谢

xiè diǎn diǎn shǔ fū rén
谢，点点鼠夫人！

wǒ zuò yí huì er bǎ zì
我坐一会儿，把自

jǐ hōng gān tā shuō tā zuò zài nà lǐ wēi xiào zhe shuǐ cóng tā de wài
己烘干。”他说。他坐在那里微笑着，水从他的外

tào xià bǎi dī dào dì bǎn shàng diǎn diǎn shǔ fū rén zhǐ hǎo yòng tuō bǎ bù tíng
套下摆滴到地板上。点点鼠夫人只好用拖把不停

de tuō lái tuō qù
地拖来拖去。

jié kè xùn xiānsheng zuò le hěn jiǔ diǎn diǎn shǔ fū rén zhǐ hǎo wèn tā
杰克逊先生坐了很久，点点鼠夫人只好问他

yào bú yào yì qǐ chī wǎn cān tā duān lái le yīng táo hé xiè xiè xiè
要不要一起吃晚餐。她端来了樱桃核。“谢谢，谢

xiè diǎn diǎn shǔ fū rén wǒ méi yǒu yá chǐ méi yǒu yá chǐ jié kè
谢，点点鼠夫人！我没有牙齿，没有牙齿！”杰克

xùn xiānshengshuō tā bǎ zuǐ zhāng de dà dà de tā zuǐ li què shí yì kē
逊先生说。他把嘴张得大大的，他嘴里确实一颗

yá chǐ yě méi yǒu
牙齿也没有！

